

Dialogue

Domain: Employment

Gender of English speaker: Male

Gender of LOTE speaker: Female

Scenario:

This dialogue takes place between a visa holder and an employee of the Fair Work Ombudsman. The working holiday visa holder seeks advice about their conditions of employment and the fact that they have not been paid for some time.

The dialogue begins now:

No.	Speakers	Segments	Words
1	ENGLISH	Hello, I'm Sam. What can I do for you today?	10
2	PERSIAN	سلام. من و همسر با ویزا توی استرالیا هستیم، ولی واسه کار کردن بهمون پولی پرداخت نشده.	
Translation		Hello. My husband and I are in Australia on a visa and we haven't been paid for working.	18
3	ENGLISH	Oh, I'm sorry to hear that. What kind of jobs have you been doing? And what visa do you have?	20
4	PERSIAN	هر جور کاری، مثلاً ساخت و ساز، خدمات مهمانداری و کارهای کشاورزی، چون ما به حداقل هشتاد روز کار تو نواحی منطقه ای برای احراز شرایط دریافت ویزای سال دوم نیاز داریم. ما ویزای کار در ضمن تعطیلات داریم.	
Translation		All kinds of jobs like construction, hospitality, and agricultural work, since we need at least eighty eight days in regional areas to qualify for a second year visa. We have working holiday visas.	33
5	ENGLISH	I see. So, you should certainly have a bit of an idea by now about what is fair and reasonable in terms of pay. What is the problem at the moment?	31
6	PERSIAN	خوب ما الان سه هفته ای هست که تو این مزرعه هستیم. ما و کوله پشتی بدوش های دیگه باید ساعت‌های واقعا مدیدی گوجه فرنگی بچینیم ولی هنوز هیچ پولی اصلاً بهمون پرداخت نشده.	
Translation		Well, we have been on this farm now for about three weeks. We and other backpackers have to pick tomatoes for really long hours, but we haven't received any money at all yet.	33
7	ENGLISH	Have you asked your employer to be paid?	8
8	PERSIAN	البته که خواستیم، اما اونا خیلی عصبانی شدند و گفتند که ما واسه جای سکونتمون تو مزرعه بهشون بدهکاریم که فقط یک اتاق کوچیک است	
Translation		Of course we have, but they got really angry and said we owed them money for our accommodation on the farm which is just a small room anyway.	28

9	ENGLISH	Well, this doesn't sound right. With the information provided we will be able to register you and provide you with assistance. What is your employment status? Is it full time employment?	31
10	PERSIAN	اصلاً نمی‌دونم. ما هیچ وقت قراردادی رو امضا نکردیم یا هیچ چیز نوشته‌ای رو ندیدیم. این هم یک دلیل دیگه هست که اینقدر نگران هستیم.	
Translation		We have no idea. We never signed a contract or saw anything in writing. This is another reason why we are so concerned.	23
11	ENGLISH	Well, we'll need that to work out the hourly rate you are entitled to. Please provide us with as many details about the employer as possible: company name, location, Australian Business Number.	32
12	PERSIAN	البته، اونها چیز زیادی بهمون نگفتند ولی دنبالش هستیم. از کمکتون متشکریم.	
Translation		Of course, they didn't tell us much, but we'll find out. Thanks for your help.	15
13	ENGLISH	You are very welcome. Here's some forms that you will need to fill out and drop back to me	19

End of Dialogue

Dialogue - Word Count

Language	Total number of words	Number of segments with 20 or less words	Number of segments with 21-35 words	Number of segments with less than 10 words
ENGLISH	151	3	4	1
PERSIAN	150	2	4	0
Total	301	5	8	1